

Čestný host: Izrael

Guest of Honour: Israel



Vážení čtenáři, vážení návštěvníci veletrhu Svět knihy Praha 2018,

obyvatelé Izraele sami sebe často označují za „lidi knihy“. Literatura je jedním z úhelných kamenů naší společnosti, stejně jako je tomu v České republice.

Je mi ctí představit vám Izrael jako čestného hosta letošního ročníku knižního veletrhu Svět knihy Praha. Ctí o to větší, že v tomto roce slaví obě naše země významná výročí – 100 let vzniku Československa a 70 let naší nezávislosti, již bylo dosaženo s nemalou pomocí československých politických sil.

Velmi mě těší množství izraelských knih, které jsou překládány do češtiny, přičemž loňský rok byl v tomto směru mimořádně plodný. Mezi jinými jmenujme alespoň nové překlady knih Orly Castel-Bloomové, Uriho Orleva (který navštívil Svět knihy Praha v roce 2017) či Juvala Noacha Harariho.

I na letošní ročník Světa knihy Praha jsme pozvali několik výrazných hlasů současné izraelské literatury, jejichž knihy vyšly v nedávné době v češtině. Jsou to David Grossman, laureát mezinárodní Man Bookerovy ceny za rok 2017, A. B. Jehošua, držitel Izraelské ceny za literaturu, Asaf Gavron, jehož zatím poslední kniha *Osada na pahorku* slaví úspěchy u čtenářů i kritiky, a Dror Mišani, který získal Cenu Martina Becka za nejlepší přeložený detektivní román. Dohromady představují tyto autoři Izrael ve vši jeho úchvatné různorodosti a zároveň nabízejí zamyšlení nad jeho minulostí, současností i budoucností.

V rámci našeho programu bychom také rádi vzpomněli na několik důležitých osobností kulturního života, které přispěly k budování mostů mezi Izraelem a Českou republikou. Velmi mě zarmoutila zpráva o skonu vynikající propagátorky české literatury v Izraeli Ruth Bondyové, skvostného spisovatele Aharona Appelfelda a v době docela nedávné také informace o úmrtí mnohostranně talentovaného představitel izraelské poezie Chajima Guriho.

Doufám, že izraelská prezentace jasně ukáže, jak úzce jsou naše dva státy a jejich dějiny propojeny a jak blízko k sobě mají. Doufám také, že věrně vykreslí bohatství života v Izraeli, zemi inovací, lahodného jídla a pulzujícího kulturního života.

Daniel Meron
velvyslanec Státu Izrael v České republice

Dear readers, Dear visitors of Book World Prague 2018,

people from Israel like to call themselves the „people of the book“. Literature is one of the corner stones of our society as it is in the Czech Republic.

It is a great privilege to present Israel as guest of honor at this year's edition of the Book World Prague festival. Especially because it happens in the year when our countries celebrate important anniversaries – 100 years of Czechoslovak independence and also 70 years of our independence which was achieved with a considerable help of the Czechoslovak political forces.

I am very pleased to see many Israeli books being translated to Czech and the past year 2017 was very prolific indeed. We could see new publications of Orly Castel-Bloom, Uri Orlev (who came to the Book World Prague 2017) or Yuval Noah Harari to name only few.

To this year's edition of Book World Prague, we have invited some very important voices of Israeli contemporary literature recently published in Czech as well. David Grossman – recipient of the 2017 International Man Booker Award, A. B. Yehoshua, an awardee of Israeli Prize for Literature, Asaf Gavron, whose latest work *The Hilltop* has received much public and critical acclaim and Dror Mishani, who won the Martin Beck Award, for the best translated crime novel. All of them show Israel in its fascinating diversity reflecting upon its past, presence and future.

In our program, we would also like to commemorate several important figures of the cultural life who helped to build bridges between Israel and the Czech Republic. I was saddened by the news of passing the outstanding ambassador of the Czech literature to Israel, translator and journalist Ruth Bondy, of the brilliant writer Aharon Appelfeld and most recently, of a multifaceted talent of Israeli poetry – Haim Gouri.

I hope the presentation of Israel will show you how close and interconnected our states and our histories are. I also hope it will bring up the richness of life in Israel, the land of innovations, delicious food and vibrant cultural life.

Daniel Meron
Ambassador of the State of Israel
in the Czech Republic